

Abbildung 1 / Fig. 1 / Figura 1 / Fig. 1

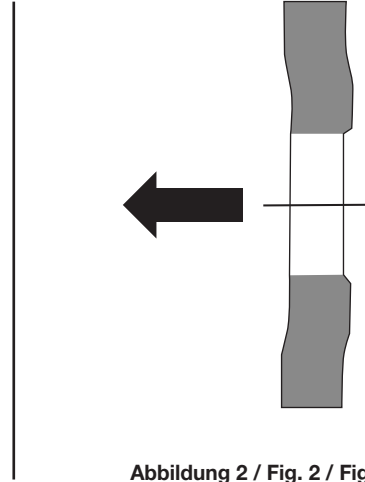


Abbildung 2 / Fig. 2 / Figura 2 / Fig. 2

D Änderung der Nockenwellen- und Kurbelwellenräder ab Motornummer 19DN0327

Herstellerseitig wurden die Bauform und das Material (von Sintermetall auf Blech) der Nockenwellen- und Kurbelwellenräder geändert.

Dadurch müssen beim Einbau der febi Steuerkettensätze 33040, 33041, 33082, 33083 in Fahrzeugen bis Motornummer 19DN0326 die alten Druckstücke (Abbildung 1) aus den alten Nockenwellenrädern ausgepresst und beim Einbau der neuen Räder des febi Steuerkettensatzes wiederverwendet werden (Schraube M 10x60 verwenden).

Andernfalls würde durch eine falsche Positionierung des Geberrades ein Fehlercode auftreten und zudem ist ein gemischter Verbau von Sintermetall- und Blechrädern unzulässig.

Es muss auf die sachgerechte Einbauposition des Druckstückes geachtet werden. Der Pfeil in Abbildung 2 weist die Einbaurichtung zum Nockenwellenrad hin.

GB Modification of camshaft and crankshaft gears above engine number 19DN0327

The manufacturer has modified both the design and the material (from sintered metal to sheet metal) of the camshaft and crankshaft gears.

This means that when fitting febi timing chain kits 33040, 33041, 33082, 33083 in vehicles up to engine number 19DN0326, the old pressure plates (Fig. 1) must be pressed out of the old camshaft gears and re-used when fitting the new gears of the febi timing chain kit (use M10x60 screw). Otherwise an error code will appear due to incorrect positioning of the sensor wheel. Furthermore it is not permitted to install a mixture of sintered metal and sheet metal gears.

Fill the engine with clean oil to the recommended level. It should be of a make and viscosity recommended by the vehicle manufacturer. Failure to comply with this recommendation or the vehicle manufacturers fitting instructions could result in early oil pump failure and consequential damage to the engine.

Care must be taken to ensure that the pressure plate is installed in the correct position. The arrow in Fig. 2 indicates the direction of installation towards the camshaft gear.

E Modificación de las poleas de árbol de levas y de cigüeñales a partir del número de motor 19DN0327

El fabricante ha modificado la forma constructiva y el material (de metal sinterizado a chapa) de las poleas de árbol de levas y de cigüeñales.

Con ello, durante el montaje de los juegos de cadenas de distribución 33040, 33041, 33082, 33083 de febi en vehículos hasta número de motor 19DN0326 deben extraerse mediante presión las antiguas piezas de presión (figura 1) de las poleas de árbol de levas y reutilizarse durante el montaje de las nuevas poleas del juego de cadenas de distribución de febi (utilizar tornillo M 10x60).

En caso contrario, se presentaría un código de error por un mal posicionamiento de la polea de transmisión. Además no se admite una instalación mixta de metal sinterizado y poleas de chapa.

Debe tenerse en cuenta la posición de montaje correcta de las piezas de presión. La flecha en figura 2 indica la dirección de montaje a la polea de árbol de levas.

F Modification des pignons de l'arbre à cames et du vilebrequin sur les moteurs dont le numéro est supérieur à 19DN0327.

Le fabricant a modifié la conception des pignons de l'arbre à cames et du vilebrequin ainsi que le matériau dont ils sont constitués (le métal fritté a été remplacé par de la tôle).

Cela signifie que lors du montage des kits de chaîne de distribution febi 33040, 33041, 33082, 33083 sur tous les véhicules dont le numéro de moteur est inférieur ou égal à 19DN0326, les anciennes plaques de pression (Fig. 1) doivent être extraites des pignons de l'arbre à cames et du vilebrequin et réutilisées lors du montage des nouveaux pignons du kit de chaîne de distribution febi (utiliser des vis de M10x60). Dans le cas contraire, un code d'erreur apparaît en raison du positionnement incorrect de la roue de capteur. De plus, il est interdit de monter des pignons constitués d'un mélange de tôle et de métal fritté.

Vérifiez que la plaque de pression est montée dans la position appropriée. La flèche dans la Fig. 2 indique le sens de montage vers le pignon de l'arbre à cames.

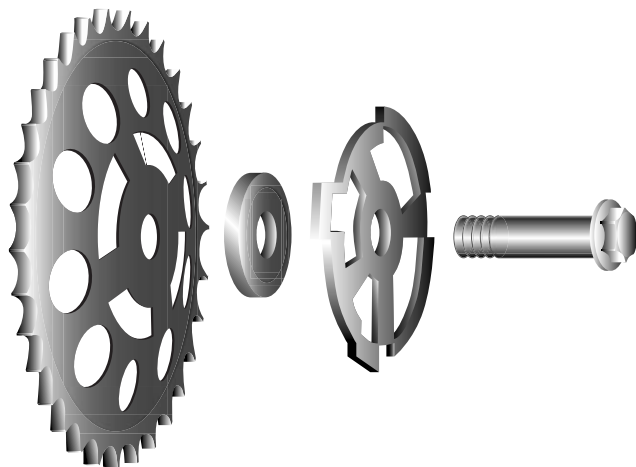


Fig. 1 / Ilustracja 1 / Рис. 1

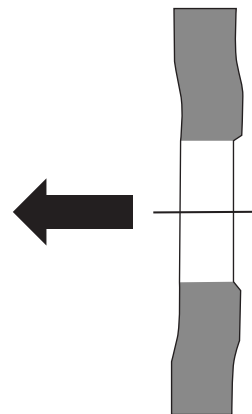


Fig. 2 / Ilustracja 2 / Рис. 2

I Modifica degli ingranaggi albero a camme e albero motore a partire dal numero di motore 19DN0327

Il produttore ha modificato sia la struttura sia il materiale degli ingranaggi dell'albero a camme e dell'albero motore (da metallo sinterizzato a lamiera).

Ciò significa che quando si montano i kit catena distribuzione 33040, 33041, 33082, 33083 in veicoli con numero di motore fino a 19DN0326 i vecchi distanziali (Fig. 1) devono essere tolti dai vecchi ingranaggi dell'albero a camme e riutilizzati quando si assemblano i nuovi ingranaggi del kit catena distribuzione (impiegare il bullone M10x60).

In caso contrario comparirà una segnalazione di errore dovuta al posizionamento scorretto della ruota del sensore. Inoltre non è permesso installare una mescolanza di ingranaggi in metallo sinterizzato e lamiera. Bisogna prestare particolare attenzione alla corretta posizione di montaggio del distanziale. La freccia nella Fig. 2 indica il verso di montaggio nei confronti dell'ingranaggio dell'albero a camme.

PL Modyfikacje kół zębatach rozrządu oraz kół wału napędowego dla silników o numerach powyżej 19DN037

W ostatnim czasie producent dokonał zmian w projekcie i materiałach, z których produkowane są koła rozrządu oraz wału napędowego (dotychczas ze spieków metali, obecnie z blachy).

Oznacza to, że w momencie montażu zestawów łańcuchów napędu rozrządu febi o numerach: 33040, 33041, 33082, 33083 w pojazdach o numerach silnika do 19DN0326, tarcze dociskowe zdemontowane ze starego wału rozrządu (Il. 1) muszą zostać ponownie wykorzystane w

momencie zakładania nowych kół zębatach napędu rozrządu febi (śruby M10x60). W przypadku niezastosowania się do powyższych wskazówek pojawi się komunikat o błędzie, wynikający ze złego umiejscowienia koła sensorowego.

Co więcej, niedopuszczalny jest montaż części wykonanych z różnych materiałów (mieszanka części ze spieku metali i blachy).

Należy zapewnić instalację tarcz dociskowych w odpowiedniej pozycji. Strzałka na ilustracji 2 wskazuje kierunek montażu koła zębatego rozrządu.

RUS Изменение шестерен распределительного и коленчатого валов для двигателей, начиная с номера 19DN0327

Производитель изменил конструкцию и материал изготовления (с металлокерамики на листовую сталь) шестерен распределительного и коленчатого валов.

Это означает, что при установке комплектов цепей ГРМ 33040, 33041, 33082, 33083 на автомобилях с двигателями до номера 19DN0326 старые нажимные пластины (рис. 1) должны быть выпрессованы со старых шестерен распределительных валов и при установке новых шестерен комплектов цепей ГРМ заново использованы (используйте болт M10x60).

В противном случае появится код ошибки из-за неправильного положения установки колеса датчика. Кроме того недопустимо использование шестерен из металлокерамики и листовой стали одновременно.

Примите во внимание, что нажимная пластина должна быть установлена в правильном положении. Стрелка на рис. 2 указывает на положение установки по отношению к шестерне распределительного вала.